

И. С. Дворецкий
№ 58. Свете тихий
I. S. Dvoretzky

вторая половина XIX в. / second half of the 19th c.

Světě tihy

Gladsome Light

Světě tihy svřatřya slřvř Bezsmřrtnago,
Ottsř Nřbřsnago, Svřřatřgo, Blazhřnnago, Iisřse Hřřřř
Přřřhřdshe na zřpad sřlntsř,
vřřdevshe svet vřchřřřy,
poyřm Ottsř Sřřa i Svřřatřgo Dřřřa, Břřga.
Dostřřn yeřř vo fřřř vřřmenř
přet břřř glřřř přepodřbnřřř,
Sřřne Břřzhřř, zhřřvřt dayřř,
řřmzhe mřř Třřa slřřvřt.

—из Чина Вечерни

Gladsome Light of the holy glory of the Immortal One—
the Heavenly Father, holy and blessed—O Jesus Christ!
Now that we have come to the setting of the sun,
and behold the light of evening,
we praise the Father, Son, and Holy Spirit—God.
Thou art worthy at every moment
to be praised in hymns by reverent voices.
O Son of God, Thou art the Giver of Life;
therefore all the world glorifies Thee.

—from the Vesper Service

1

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Piano
(for rehearsal only)

mf

Andante. [♩ = 66 - 80]

Své - ře řř - řy svřř - řř - ya slř - řř, Břz - smřrt - na - go Ot - tsř Nř -
Cve - te řř - řř svřř - řř - ya slř - řř, Břz - smřrt - na - go Ot - řa He -

Své - ře řř - řy svřř - řř - ya slř - řř, Břz - smřrt - na - go Ot - tsř Nř -
Cve - te řř - řř svřř - řř - ya slř - řř, Břz - smřrt - na - go Ot - řa He -

Své - ře řř - řy svřř - řř - ya slř - řř, Břz - smřrt - na - go Ot - tsř Nř -
Cve - te řř - řř svřř - řř - ya slř - řř, Břz - smřrt - na - go Ot - řa He -

Své - ře řř - řy svřř - řř - ya slř - řř, Břz - smřrt - na - go Ot - tsř Nř -
Cve - te řř - řř svřř - řř - ya slř - řř, Břz - smřrt - na - go Ot - řa He -

5

bés - na - go, Svĭa - tá - go, Bla - zhén - na - go, I - i - sú - še Hři - stĕ
 бес - на - го, Свя - та - го, Бла - жен - на - го, I - и - су - се Хри - сте!

bés - na - go, Svĭa - tá - go, Bla - zhén - na - go, I - i - sú - še Hři - stĕ
 бес - на - го, Свя - та - го, Бла - жен - на - го, I - и - су - се Хри - сте!

bés - na - go, Svĭa - tá - go, Bla - zhén - na - go, I - i - sú - še Hři - stĕ
 бес - на - го, Свя - та - го, Бла - жен - на - го, I - и - су - се Хри - сте!

bés - na - go, Svĭa - tá - go, Bla - zhén - na - go, I - i - sú - še Hři - stĕ
 бес - на - го, Свя - та - го, Бла - жен - на - го, I - и - су - се Хри - сте!

poco rit.

9

Při - shéd - she na zá - pad sól - n - tsa, ví - ěv - she sĕt vĕ - chér - niy, po -
 При - шед - ше на за - падъ солн - ца, ви - дѣв - ше свѣтъ ве - чер - ній, по -

Při - shéd - she na zá - pad sól - n - tsa, ví - ěv - she sĕt vĕ - chér - niy, po -
 При - шед - ше на за - падъ солн - ца, ви - дѣв - ше свѣтъ ве - чер - ній, по -

Při - shéd - she na zá - pad sól - n - tsa, ví - ěv - she sĕt vĕ - chér - niy, po -
 При - шед - ше на за - падъ солн - ца, ви - дѣв - ше свѣтъ ве - чер - ній, по -

Při - shéd - she na zá - pad sól - n - tsa, ví - ěv - she sĕt vĕ - chér - niy, po -
 При - шед - ше на за - падъ солн - ца, ви - дѣв - ше свѣтъ ве - чер - ній, по -

a tempo
p

13

yém Ot - tsá — Sí - na, i Svīa - tá - go Dú - ha Bó - ga. Do -
 емъ От - ца, — Сы - на, и Свя - та - го Ду - ха Бо - га. До -

yém Ot - tsá — Sí - na, i Svīa - tá - go Dú - ha Bó - ga. Do -
 емъ От - ца, — Сы - на, и Свя - та - го Ду - ха Бо - га. До -

yém Ot - tsá — Sí - na, i Svīa - tá - go Dú - ha Bó - ga. Do -
 емъ От - ца, — Сы - на, и Свя - та - го Ду - ха Бо - га. До -

yém Ot - tsá — Sí - na, i Svīa - tá - go Dú - ha Bó - ga. Do -
 емъ От - ца, — Сы - на, и Свя - та - го Ду - ха Бо - га. До -

poco rit.
a tempo
p

18

stó - in ye - ší vo — fsīa vře - ěme - ná řet bí - ěi glá - sí pře - po -
 сто - ин е - си во — вся вре - ме - на рѣтъ бы - ти гла - сы пре - по -

stó - in ye - ší vo — fsīa vře - ěme - ná řet bí - ěi glá - sí pře - po -
 сто - инъ е - си во — вся вре - ме - на рѣтъ бы - ти гла - сы пре - по -

stó - in ye - ší vo — fsīa vře - ěme - ná řet bí - ěi glá - sí pře - po -
 сто - инъ е - си во — вся вре - ме - на рѣтъ бы - ти гла - сы пре - по -

stó - in ye - ší vo — fsīa vře - ěme - ná řet bí - ěi glá - sí pře - po -
 сто - инъ е - си во — вся вре - ме - на рѣтъ бы - ти гла - сы пре - по -

p